Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy to językiem ktoś mówi po dwóch lub najwięcej trzech i z poszczególna i jeden niech tłumaczy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś mówi językiem, niech (to czyni) po dwóch lub najwyżej trzech, i z osobna, a jeden niech przekłada; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy to językiem ktoś mówi, według dwóch albo najwięcej trzech\*, i na przemian\*\*, i jeden niech tłumaczy; [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy to językiem ktoś mówi po dwóch lub najwięcej trzech i z poszczególna i jeden niech tłumaczy |

1. 1) W sensie: charyzmatyk języków może przemówić tylko w dwóch lub w trzech językach. Inne przekłady, np. BT, sugerują, że może przemówić dwóch lub trzech charyzmatyków. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W sensie: nie dwoma lub trzema językami na raz, lecz każdym oddzielnie, dosłownie: "część", a także "kolej" na coś. [↑](#footnote-ref-3)